

Art.Nr.
5904612903
AusgabeNr.
5904612903_0006
Rev.Nr.
31/05/2024

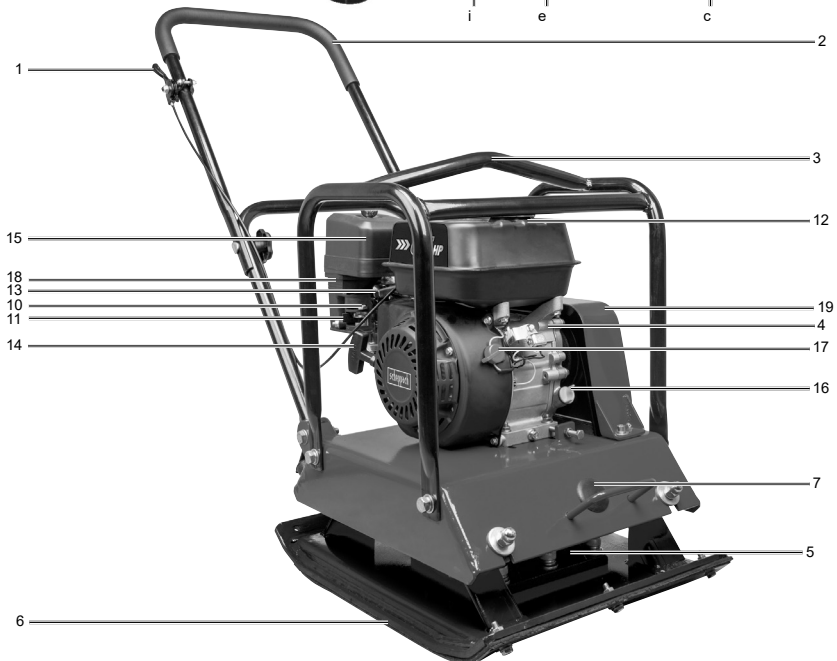
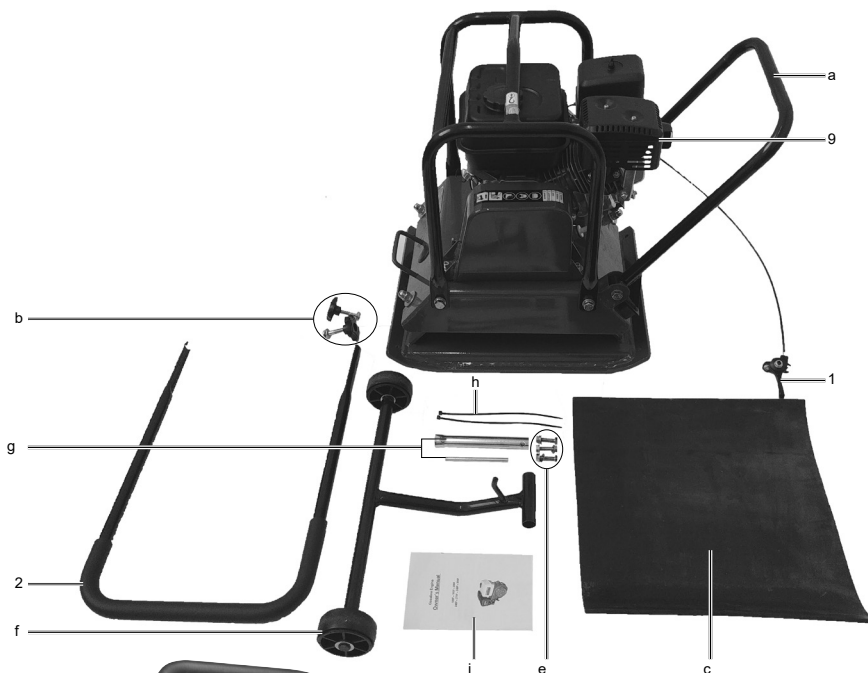


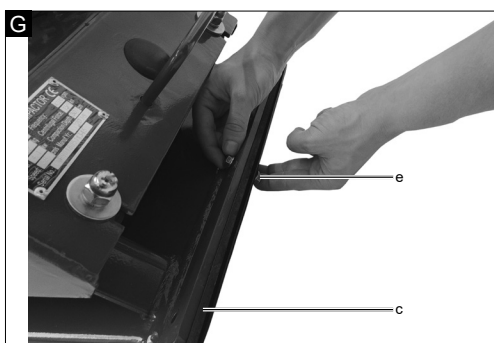
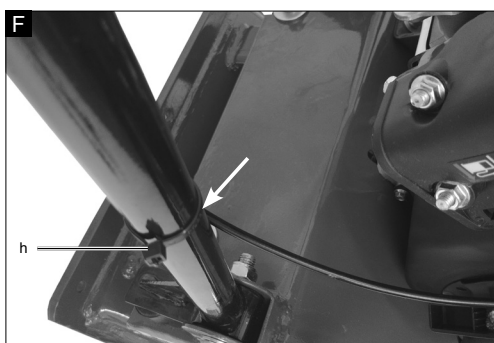
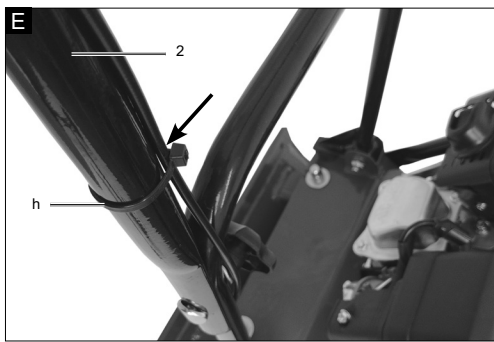
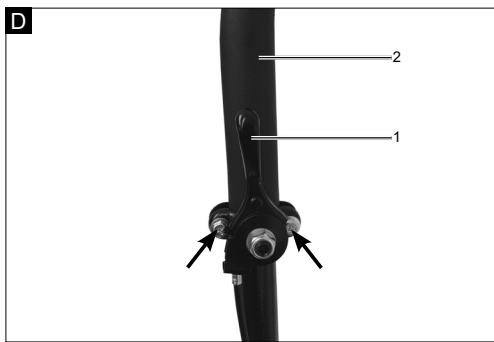
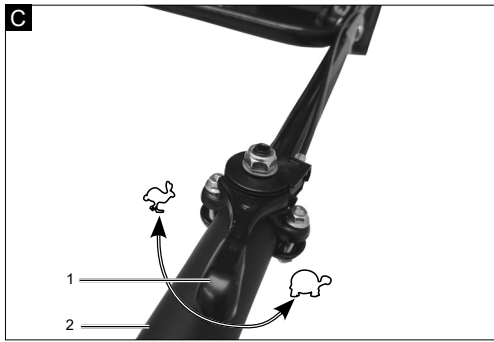
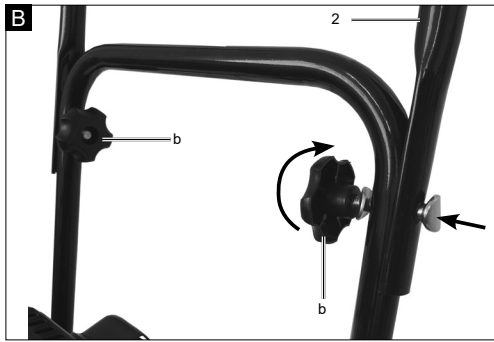
HP2200S

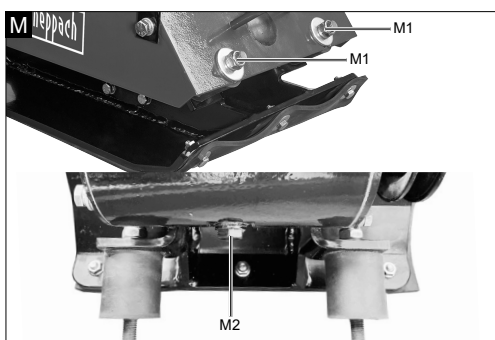
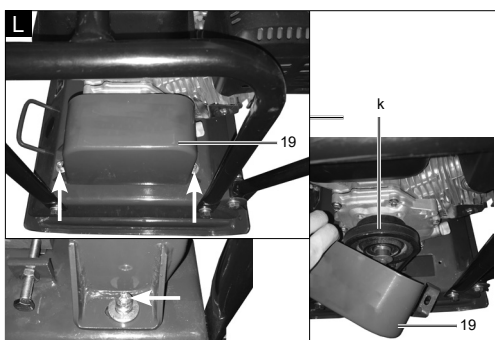
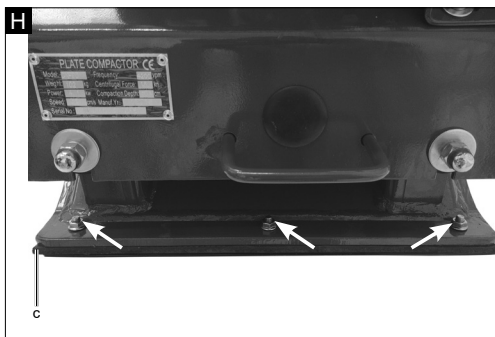
DE	Rüttelplatte Originalbedienungsanleitung	8
GB	Plate vibrator Translation of original instruction manual	24
FR	Plaque vibrante Traduction des instructions d'origine	37
IT	Piastra vibrante La traduzione dal manuale di istruzioni originale	51
NL	Trilplaat Vertaling van de originele gebruikshandleiding	65
ES	Placa vibratoria Traducción del manual de instrucciones original	79
PT	Placa vibrante Tradução do manual de operação original	93
CZ	Vibrační deska Překlad originálního návodu k obsluze	107
SK	Vibračná doska Překlad originálneho návodu na obsluhu	120
HU	Rázólap Eredeti használati utasítás fordítása	134

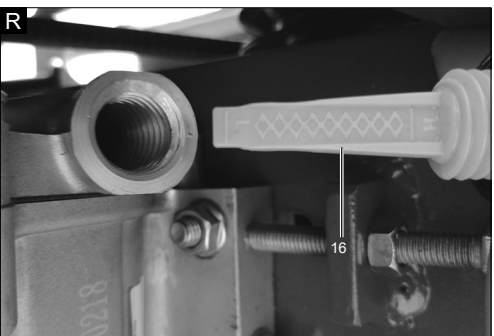
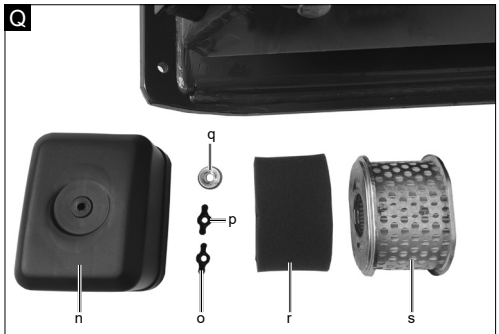
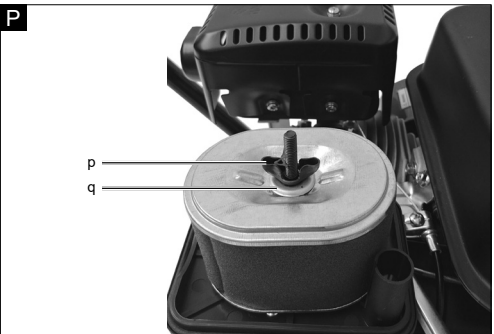
PL	Płyta wstrząsarki Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi	148
HR	Vibracijska ploča Prijevod originalnog priručnika za uporabu	162
SI	Vibracijska plošča Prevod originalnih navodil za uporabo	175
EE	Raputusplaat Originaalkäitussuhtendi tõlge	188
LT	Vibracinė plokštė Originalios naudojimo instrukcijos vertimas	201
LV	Vibroplātne Oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums	214
SE	Vibrationsplatta Översättning av original-bruksanvisning	227
FI	Tärytyslevy Käännös alkuperäisestä käyttöohjeesta	240
DK	Vibrationsplade Oversættelse fra den oprindelige betjeningsvejledning	253

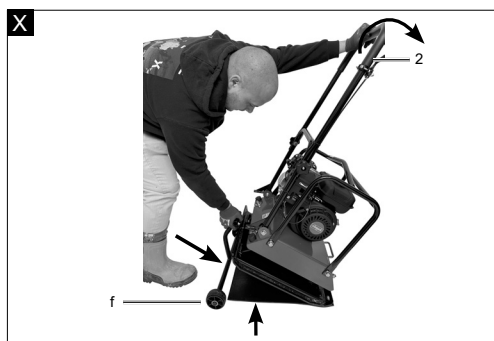
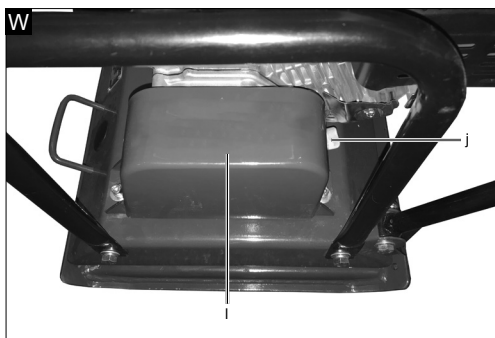
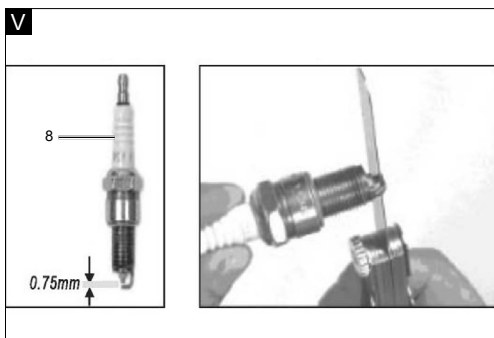
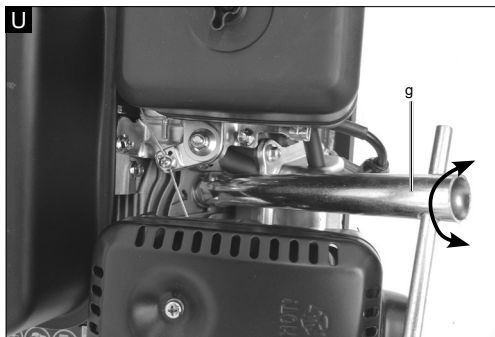
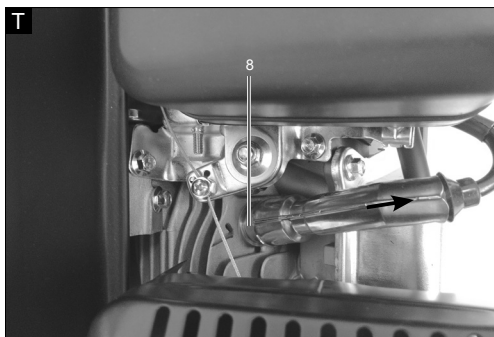
A

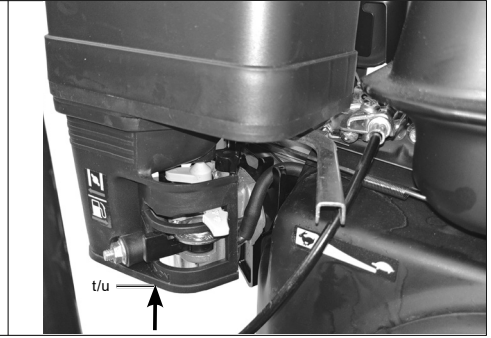
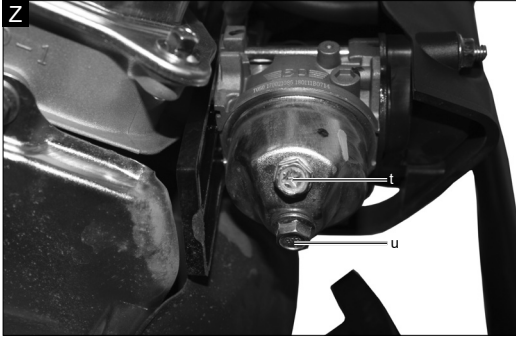












Vysvětlení symbolů

Symboły použité v této příručce vás mají upozornit na možná rizika. Bezpečnostní symboly a vysvětlivky, které je provádějí, musejí být přesně pochopeny. Samotné výstrahy rizika neodstraní a nemohou nahradit správná opatření pro prevenci úrazů.

	Varování - Přečtěte si pro snížení nebezpečí úrazu návod k obsluze.
	Používat ochranu sluchu!
	Používejte ochranné brýle. Během práce vzniklé jiskry nebo z přístroje odlétávající třísky, hobliny a prachové částice mohou způsobit ztrátu zraku.
	Používat ochranné rukavice!
	Používejte ochrannou obuv!
	Neodstraňujte nebo nemodifikujte ochranná a bezpečnostní zařízení.
	Držte se dále od rotujících částí.
	Zákaz kouření na pracovišti.
	Nesahejte na horký tlumič, může dojít k vážnému popálení.
	Děti a kolem stojící osoby musí být mimo dosah stroje.
	UPOZORNĚNÍ! Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou

Obsah:	Strana:
1. Úvod.....	109
2. Popis přístroje (obr. A - Y)	109
3. Rozsah dodávky	109
4. Použití podle účelu určení	110
5. Všeobecné bezpečnostní pokyny	110
6. Doplnující bezpečnostní pokyny	112
7. Rozsah dodávky	113
8. Rozbalení	113
9. Sestavení	113
10. Uvedení do provozu	114
11. Čištění	115
12. Přeprava	115
13. Tárolás	116
14. Údržba	116
15. Likvidace a recyklace	118
16. Odstraňování závad.....	119
17. Prohlášení o shodě.....	268

1. Úvod

Výrobce:

Scheppach GmbH
Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

Vážený Zákazníku,

Přejeme Vám hodně radosti a úspěchů při práci s Vaším novým přístrojem

Upozornění:

Podle platného zákona o ručení výrobce za škody způsobené vadou výrobku neručí výrobce tohoto přístroje za škody, které vzniknou na tomto přístroji nebo tímto přístrojem při:

- Neodborném zacházení,
- Nedodržování návodu k obsluze,
- Opravách třetí osobou, neautorizovanými odborníky,
- Zabudování a výměně neoriginálních náhradních dílů,
- Používání v rozporu s určením.

Doporučujeme vám:

Před montáží a uvedením do provozu si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze Vám má ulehčit seznámení s vaším strojem a využití možností jeho použití podle určení.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny a upozornění, jak bezpečně, odborně a hospodárně pracovat se strojem, a jak zabránit nebezpečí, ušetřit náklady za opravy, snížit ztrátové časy, a zvýšit spolehlivost a životnost stroje.

K bezpečnostním ustanovením tohoto návodu k obsluze musíte navíc bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, platné pro provoz stroje.

Uchovávejte návod k obsluze u stroje v ochranném pouzdře, chráněný před nečistotou a vlhkostí. Každý pracovník obsluhy si ho musí před zahájením práce přečíst a pečlivě dodržovat.

Na stroji smí pracovat jen osoby, které jsou poučené v používání stroje, a informované o nebezpečích s tím spojených. Je nutné dodržovat vyžadovaný minimální věk.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu dřevoobráběcích strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

2. Popis přístroje (obr. A - Y)

1. Plynová páčka
2. Rukojeť
3. Zvedací bod
4. Motor
5. Budič
6. Základní deska
7. Plnicí otvor na olej budiče
8. Zapalovací svíčka
9. Výfuk
10. Páka sytiče
11. Benzínový kohout
12. Benzínová nádrž + víko
13. Plynová páčka
14. Startovací táhlo
15. Vzduchový filtr
16. Olejová měřka
17. Spínač motoru ZAP/VYP
18. Karburátor
19. Ochrana řemene
20. Vypouštěcí šroub oleje budiče

3. Rozsah dodávky

- 1x Vibrační deska (a)
- 1x Rukojeť (2)
- 2x hvězdicová matice se šroubem (b)
- 1x gumová podložka (c)
- 3x upevňovací šroub s podložkou a maticí (e)
- 1x pojezd (f)
- 1x klíč zapalovací svíčky (g)
- 2x kabelová spojka (h)
- 1x návod k obsluze (i)

4. Použití podle účelu určení

Vibrační deska přenáší síly na volnou zem nebo jiné materiály. Může být používána obecně na práce na výstavbě silnic, úpravě terénu a při výstavbě budov. Vibrační deska zvyšuje nosnost, snižuje propustnost vody, zabraňuje sedání zeminy, snižuje zvedání nebo smršťování zeminy. Je vhodná především ke zhutnění zámkové dlažby, příkopů, při terénních úpravách a údržbě.

⚠ POZOR!

Vibrační deska není konstruována pro používání na přilnavých površích, jako je jíl nebo na tvrdých površích, jako je beton.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití není schváleno. Výrobce neodpovídá za žádné škody způsobené neoprávněným použitím. Riziko s tím spojené je výhradní zodpovědností operátora.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovosti.

Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblasti pracovního lékařství a bezpečnostní technická pravidla.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj lze používat pouze s originálním příslušenstvím a nástroji vyrobenými výrobcem.

Bezpečnostní, pracovní a servisní pokyny výrobce, stejně tak jako rozměry uvedené v kapitole "Technické parametry", musí být dodržovány.

Dbejte prosím na to, že naše stroje nejsou konstruované pro živnostenské, řemeslné nebo průmyslové použití. Nepřijímáme žádné záruky, když se stroj používá při živnostenské výrobě, řemeslné výrobě nebo průmyslovém provozu nebo při podobných činnostech.

5. Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Seznamte se dobře se strojem.
- Přečtěte si pozorně návod k obsluze a přesvědčte se, že jste jeho obsahu a všem štítkům umístěným na stroji porozuměli.
- Seznamte se s oblastí používání a omezení stroje, a také se zvláštními zdroji rizik.
- Přesvědčte se, zda přesně znáte všechny ovládací prvky a jejich funkci.
- Přesvědčte se, zda víte, jak se stroj zastavuje a jak se rychle deaktivují ovládací prvky.
- Nepokoušejte se stroj používat, aniž byste znali přesné fungování a požadavky na údržbu motoru a věděli, jak předcházet úrazům a materiálním škodám.
- Jiné osoby, a to především děti, musí být mimo pracovní oblast.

Pracovní oblast

- Stroj nikdy nespouštějte a neobsluhujte v uzavřeném prostoru. Výfukové plyny jsou nebezpečné, protože obsahují oxid uhelnatý, který je bez zápachu a smrtelně jedovatý. Stroj použijte pouze v dobře odvětrávaném venkovním prostoru.
- Stroj nikdy nepoužívejte při nedostatečné viditelnosti nebo při špatných světelných podmínkách.

Bezpečnost osob

- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud jste užili drogy, alkohol nebo léky, které ovlivňují schopnost správné obsluhy stroje.
- Používejte vhodný oděv. Noste dlouhé nohavice, vysoké boty a používejte rukavice.
- Nenoste volný oděv, krátké kalhoty a žádné šperky. Dlouhé vlasy mějte stažené, aby nesahaly níže než po ramena. Vaše vlasy, oděv a rukavice udržujte mimo dosah pohyblivých dílů. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být pohyblivými díly zachyceny. Před spuštěním váš stroj zkontrolujte.
- Ponechejte ochranné kryty na svém místě a funkční.
- Přesvědčte se, zda jsou bezpečně utaženy všechny matice, šrouby atd.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud vyžaduje opravu nebo je ve špatném mechanickém stavu. Poškozené, chybějící nebo vadné díly před obsluhou vyměňte.
- Zkontrolujte stroj z hlediska úniku benzínu.
- Udržujte ho funkční. Stroj nikdy nepoužívejte, pokud motor nelze příslušným spínačem zapnout nebo vypnout.

- Stroj na benzín, který nelze ovládat spínačem motoru, je nebezpečný a musí se vyměnit.
- Navykněte si před spuštěním stroje zkontrolovat, zda se v prostoru stroje nenachází šroubováky a klíče. Šroubovák nebo klíč, který se ještě nachází v rotující části stroje, může zapříčinit úraz.
- Buďte pozorní, dávejte pozor na své jednání a používejte zdravý rozum, pokud se strojem pracujete. Nepřeceňujte se.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud jste bosí nebo máte nazuté sandály či jiné podobné lehké boty. Noste ochrannou pracovní obuv, která chrání vaše chodidla a zlepšuje vaši stabilitu na kluzkém povrchu.
- Vždy si zajistěte dobrou stabilitu a rovnováhu. Tak můžete stroj lépe kontrolovat i v nečekaných situacích.
- Zabraňte nechtěnému spuštění. Zajistěte, aby byl spínač motoru vypnutý, než se pustíte do přepravy stroje nebo prací na údržbě stroje. Přeprava nebo práce na údržbě stroje mohou zapříčinit úraz, pokud by byl spínač zapnutý.

Bezpečnost při zacházení s benzinem

- Benzín je snadno vznětlivý a jeho plyny mohou explodovat, pokud se zapálí.
- Proveďte bezpečnostní opatření pro zacházení s benzinem pro snížení rizika těžkého poranění.
- Používejte vhodný benzinový kanystr, pokud budete chtít nádrž naplnit nebo vypustit.
- Tyto práce provádějte pouze v dobře odvětrávaném venkovním prostoru.
- Nekuřte. Nenechtejте pronikat do blízkosti žádné jiskry, otevřený oheň nebo jiné zdroje vznícení, pokud doplňujete benzín nebo pracujete se strojem.
- Nádrž nikdy neplňte ve vnitřním prostoru. Udržujte uzemněné, elektricky vodivé předměty, jako jsou nástroje, mimo dosah volně stojících elektrických dílů a vedení, abyste zabránili tvorbě jisker nebo elektrického oblouku. Mohlo by tím dojít ke vznícení benzinových plynů.
- Před plněním nádrže motor vždy zastavte a nechejte ho vyhladit. Víko nádrže nesundávejte a nádrž netankujte, pokud motor běží nebo je horký.
- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud víte o netěsnosti v benzinovém systému. Víko nádrže pomalu uvolněte, abyste vypustili možný tlak v nádrži. Nádrž nikdy nepřepřlňujte (benzín by se neměl nacházet nad vyznačenou maximální hladinou). Benzinovou nádrž opět bezpečně zavřete víkem a utřete rozlitý benzín.

- Stroj nikdy nepoužívejte, pokud není víko nádrže zašroubované. Eliminujte zdroje vznícení v blízkosti rozlitého benzínu. Pokud se benzín rozlil, nepokoušejte se stroj spustit. Stroj odstraňte z rozlité oblasti a zabraňte tvorbě zdrojů vznícení, dokud benzinové plyny nevyprchají.
- Benzín uchovávejte v kanystrech speciálně vyrobených pro tento účel.
- Benzín skladujte na chladném, dobře odvětrávaném místě mimo dosah jisker a otevřeného plamene nebo jiných zdrojů vznícení. Benzín nebo stroj naplněný benzinem nikdy nechovejte v budově, ve které mohou benzinové plyny přijít do kontaktu s jiskrami, otevřeným plamenem nebo jinými zdroji vznícení, jako jsou ohřívače vody, pece, sušičky oděvů apod.
- Před uložením stroje v uzavřeném prostoru nechejte motor vychladit.

Používání a péče o stroj

- Stroj nikdy nezvedejte ani nepřenašejte, pokud motor běží.
- Se strojem nezacházejte násilně.
- Používejte správný stroj pro váš účel použití. Správný stroj bude provádět práce, pro které byl zkonstruován, lépe a bezpečněji.
- Neměňte nastavení regulátoru otáček motoru ani ho nepřetáčejte. Regulátor otáček kontroluje maximální rychlost motoru při maximální bezpečnosti.
- Nenechávejte motor běžet při vysokých otáčkách, pokud nezhuťujete.
- Nenechávejte ruce ani nohy v blízkosti rotujících dílů.
- Vyvarujte se kontaktu s horkým benzinem, olejem, výfukovými plyny a horkými povrchy. Nedotýkejte se motoru nebo tlumiče výfuku. Tyto díly jsou během používání horké. Zůstávají také ještě horké i krátkou dobu po vypnutí stroje.
- Před prováděním prací na údržbě nebo nastavení nechejte motor vychladit.
- Pokud by stroj začal vydávat neobvyklý hluk nebo vibrace, motor ihned vypněte, odpojte kabel zapalovací svíčky a zjistěte příčinu. Neobvyklý hluk nebo vibrace jsou známkou závady.
- Používejte pouze nástavbové díly a díly příslušenství schválené výrobcem. Nedodržení může mít za následek poranění.

- Na stroji provádějte údržbu. Zkontrolujte chybné vyrovnání nebo blokování pohyblivých dílů, poškozené díly a jiné stavy, které by mohly omezovat funkčnost stroje. Před dalším opětovným použitím stroj nechejte opravit, pokud jste zjistili závady. Mnoho úrazů je výsledkem špatně prováděné údržby zařízení.
- Motor a tlumič výfuku udržujte mimo kontakt s trávou, listy, nadměrnými mazivy nebo usazeninami uhlíku, abyste snížili riziko požáru.
- Stroj nikdy nepolívejte ani nekropte vodou nebo jinými kapalinami.
- Udržujte rukojeť suché, čisté a bez malých částic.
- Po každém použití stroj vyčistěte.
- Dodržujte platné směrnice o likvidaci odpadů pro benzín, olej apod. kvůli ochraně životního prostředí.
- Vypnutý stroj uložte mimo dosah dětí a neenechávejte osoby, které nejsou se strojem a tímto návodem seznámeny stroj používat. Stroj je v rukou nevyškolených uživatelů nebezpečný.

Servis

- Před čištěním, opravami, kontrolou nebo nastavením motor vypněte a přesvědčte se, že jsou pohyblivé díly zastaveny.
- Přesvědčte se, zda se spínač motoru nachází v poloze „OFF“. Odpojte kabel zapalovací svíčky a udržujte ho mimo zapalovací svíčku, abyste zabránili nechtěnému nastartování.
- Údržbu stroje nechávejte provádět kvalifikované pracovníky. Používejte pouze originální náhradní díly. Tím se zajistí, zachování bezpečnosti stroje.

6. Doplnující bezpečnostní pokyny

- Ruce prsty a nohy mějte mimo základní desku, abyste zabránili poraněním.
- Rukojeť deskového vibrátoru držte pevně oběma rukama. Pokud držíte rukojeť oběma rukama a vaše nohy jsou dále od péchu, nemůže dojít k poranění vašich rukou, prstů a nohou vibrační deskou.
- Zdržujte se vždy za strojem, pokud ho používáte, nikdy se od stroje nevzdalujte, pokud běží motor.
- Pod vibrační desku nikdy nepokládejte žádné nástroje nebo jiné předměty. Pokud stroj najíždí proti cizímu objektu, motor zastavte, odpojte zapalovací svíčku a zkontrolujte stroj z hlediska poškození a před opětovným spuštěním a používáním škody opravte.
- Stroj nepřetěžujte příliš hlubokým nebo rychlým zhutňováním.

- Stroj nepoužívejte při vysokých rychlostech na tvrdých nebo kluzkých površích.
- Buďte obzvláště opatrní, pokud stroj používáte na šterkovém loži, cestách nebo silnicích, nebo pokud je přecházíte.
- Dávejte pozor na skrytá nebezpečí nebo provoz. Nepřeppravujte žádné osoby.
- Nikdy neopouštějte pracoviště a neenechávejte vibrační desku bez dozoru, pokud běží motor.
- Stroj vždy zastavte, pokud přerušujete práci nebo musíte přejít na jiné místo.
- Nepřibližujte se k hranám příkopu a vyvarujte se činnostem, kterými by se mohla vibrační deska převrátit. Stoupání nahoru a dolů překonávejte opatrně v přímém směru, abyste zabránili převrácení vibrační desky na obsluhu.
- Stroj vždy postavte na pevný a rovný povrch a přístroj vypněte.
- Pracovní dobu na stroji omezte a dodržujte pravidelné přestávky, abyste snížili zatížení vibracemi a nechali vaše ruce odpočinout. Snižte rychlost a výdej síly, kterými provádíte opakované pohyby.

Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- I když jsou splněna všechna bezpečnostní opatření, mohou se vyskytnout jistá zbylá rizika, která zatím nejsou zřejmá.
- Zbylá rizika lze minimalizovat dodržováním pokynů stanovených v "Bezpečnostních pokynech", "Schváleném použití" a v celém provozním manuálu.
- Zabraňte náhodnému uvedení stroje do provozu.
- Používejte nástroj, který je doporučen v návodu k obsluze. Tím dosáhnete toho, že bude váš stroj poskytovat optimální výkon.
- Při provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.

7. Rozsah dodávky

Motor / pohon	1válcový 4takt na bezolovnatý benzín
Kapacita pístů	196 cm ³
Výkon motoru	4,8 kW
Objem palivové nádrže	3,5 l
Kapacita motorového oleje	max. 0,6l
Kapacita oleje budiče	0,25 l
Velikost desky (dxš)	ca. 550 x 440mm
Odstředivá síla	25 kN
Posuv	25 m/min
Vibrační úder e	4200 vpm
Hloubka zhutnění	35 cm
Max. přípustná šikmá poloha motoru	25°
Váha (kg)	ca. 97,5 kg

Technické změny vyhrazeny!

Hluk a vibrace

△ VÝSTRAHA: Hluk může mít závažné dopady na vaše zdraví. Jestliže hluk stroje překročí 85 dB, nasadte si prosím vhodná ochranná sluchátka

Hlukové parametry

Hladina akustického výkonu L_{WA} (EN ISO 3744)	104,6dB
Hladina akustického tlaku L_{pA} (EN ISO 11201)	84,6dB
Nejistota $K_{wa/pA}$	2,72 dB

Charakteristické hodnoty vibrací

Vibrace a_n	30 m/s ²
---------------	---------------------

Upozornění: Udávané hodnoty hlučnosti byly stanoveny na základě normované zkoušky a lze je používat pro vzájemné porovnání různých nástrojů. Navíc se tyto hodnoty hodí pro předběžný odhad akustického zatížení uživatele.

Výstraha! V závislosti na tom, jak je nástroj používán, se mohou skutečné hodnoty od udávaných lišit. Proveďte opatření na ochranu před zatížením hlukem.

Zohledněte při tom celkový průběh práce, tedy také dobu, kdy nástroj pracuje bez zatížení nebo je vypnutý.

Vhodná opatření zahrnují kromě jiného i pravidelnou údržbu a péči o nástroj a použité nástroje, pravidelné přestávky a dobré naplánování pracovních procesů.

8. Rozbalení

- Otevřete obal a opatrně z něj vyjměte zařízení.
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je obsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte zařízení a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě výtek je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Uchovejte obal dle možností až do uplynutí záruční doby.
- Před použitím se podle návodu k obsluze seznamte s přístrojem.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby zařízení.

△ POZOR!

Zařízení a obalový materiál nejsou dětské hračky! Děti nemohou hrát plastové tašky, fólie a malé části! Existuje nebezpečí polykání a udušení

9. Sestavení

Montáž rukojeti (obr. A - F)

- Rukojeť (2) upevněte pomocí šroubu a hvězdicové matice (b) k vibrační desce (a). Šroub se protáhne zvenku a upevní s podložkou a hvězdicovou maticí.
- Plynová páčka (1) je nyní upevněna na rukojeti (2) (SW 8/10). Bowdenové lanko se upevní kabelovými spojkami (h) k rukojeti (2).

Montáž gumové podložky (obr. G + H)

- Gumová podložka (c): Vibrační desku postavte na gumovou podložku (c) nebo vytáhněte a vyrovnejte otvory, poté upevněte 3 upevňovacími šrouby (e).

Montáž pojezdu (obr. X + Y)

- Směru pojezdu (f): Vibrační desku na rukojeti (2) nahněte dopředu a pojezd (f) vyrovnejte v k tomu určeném otvoru. Vibrační desku nyní můžete uvolnit a přepravovat.

10. Uvedení do provozu

⚠ POZOR!

Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!

Rukojeť (2) (obr. A)

Při práci se strojem používejte rukojeť (2) k jeho ovládní.

Plynová páčka (1) (obr. A + C)

Plynovou páčkou (1) se ovládá rychlost stroje. Pohnete-li páčkou do ukázaného směru, motor poběží rychleji nebo pomaleji.

Rychle =

Pomalů =

Zvedací bod (3), (obr. A)

Ke zvedání stroje jeřábem nebo jiným zvedacím zařízením.

Ochrana řemene (19) (obr. A)

Tuto ochranu sejměte (19), abyste získali přístup ke klínovému řemeni. Vibrační desku nikdy nepoužívejte bez ochrany řemene (19).

Pokud není ochrana řemene (19) nasazená, je možné, že bude vaše ruka sevřena mezi klínovým řemenem a spojkou, což může mít za následek vážná poranění.

Budič (5) (obr. A)

Excentrická hmotnost na hřídeli budiče uvnitř pouzdra budiče je při vyšších rychlostech poháněna spojkou a řemenovým hnacím systémem. Tyto vysoké rychlosti rotace hřídele umožňují rychlý pohyb stroje nahoru a dolů a pohyb vpřed.

Spínač motoru (ZAP/VYP) (17) (obr. A + I)

Spínačem motoru (17) se aktivuje a deaktivuje systém zapalování. Spínač motoru (17) se musí nacházet v poloze ON, aby motor běžel.

Motor se zastaví, pokud se spínač motoru (17) přepne do polohy OFF.

Kontrola před obsluhou

Kontrola

- Zkontrolujte všechna místa na motoru z hlediska úniku oleje a benzínu.
- Dávejte pozor na známky poškození.
- Zkontrolujte, zda jsou nasazeny všechny ochranné kryty a utaženy všechny šrouby, matice a čepy.

Kontrola motorového oleje (obr. I -R)

- Vytáhněte olejovou měrku (16) a vyčistěte ji.
- Měrku (16) opět zasuňte a zkontrolujte hladinu oleje, aniž byste měrku (16) opět našroubovali.
- Pokud je hladina oleje nízká, přidejte doporučené množství oleje.
- Po ukončení vše opět zpět namontujte a měrku našroubojte.

Kontrola benzínu (obr. S)

- Motor zastavte, otevřete víko nádrže (12) a zkontrolujte hladinu benzínu. Je-li hladina příliš nízká, přidejte benzín, dokud se nádrž nenaplní. Víko znovu našroubojte.
- Nepřidávejte příliš mnoho benzínu, aby byl okraj nádrže zakrytý (max. hladina benzínu).
- Doporučuje se oktanové číslo 90 pro bezolovnatý benzín. Bezolovnatý benzín snižuje usazeniny uhlíku a prodlužuje dobu provozu výfukového systému.
- Nikdy nepoužívejte již použitý nebo znečištěný benzín. Nenechávejte do benzinové nádrže proniknout nečistoty a vodu.

Nastartování motoru (obr. I + K)

- Benzinovým kohoutem (11) pohněte do polohy ON. Pokud startujete studený motor, přepněte páku sytiče (10) do polohy CLOSE
- Pokud byla páka sytiče (10) dána do polohy CLOSE pro nastartování motoru, pohněte jí nyní jemně do polohy OPEN , zatímco se motor zahřívá.
- Pokud startujete teplý motor, nechejte páku sytiče (10) v poloze OPEN .
- Spínačem motoru (17) pohněte do polohy ON.
- Aktivujte startovací táhlo (14).

Startovací táhlo (14) (obr. A)

Zatáhněte lehce za startovací rukojeť (14), dokud neucítíte odpor. Poté zatáhněte silně a vraťte startovací rukojeť (14) zpět do výchozí polohy. Pokud byla páka sytiče (10) dána do polohy CLOSE pro nastartování motoru pohněte jí nyní jemně do polohy OPEN , zatímco se motor zahřívá. Zatáhněte za plynovou páčku (1) po zahřátí motoru pro zvýšení rychlosti motoru. Deska začne vibrovat a ztuhovat.

Pohyb vpřed

Vibrační deska se bude automaticky pohybovat na plný pohyb vpřed.

⚠ POZOR!

Vibrační desku nepoužívejte na betonu nebo extrémně tvrdém, suchém a ztuhlém povrchu. Vibrační deska pak bude spíše skákat než vibrovat. Může tím dojít jak k poškození jak pěchu, tak i motoru.

Počet opakování, která jsou nutná pro požadovaný výsledek ztuhnutí, závisí na druhu a vlhkosti podkladu. Maximálního ztuhnutí bylo dosaženo, pokud si všimnete silnějších zpětných rázů.

Pokud vibrační desku používáte na zámkovou dlažbu, nasadte gumovou podložku (c), abyste zabránili prasknutí a odření povrchu dlažby.

Je nutné určité množství vlhkosti v půdě. Nadměrná vlhkost ale může vést k tomu, že se malé díly slepí k sobě a zabrání tak dobrému ztuhnutí. Nechejte podklad trochu vyschnout, pokud je extrémně vlhký.

Je-li podklad natolik suchý, že se během používání vibrační desky tvoří mračna prachu, měli byste ho trochu zvlhčit pro zlepšení ztuhnutí. Tím se rovněž odlehčí vzduchový filtr.

Následující poznámky musí být dodržovány, pokud je ztuhována půda ve svazích (kopce, náspy).

Ke svahu se přibližujte jen úplně zdola (svah, který můžeme snadno překonat směrem vzhůru, můžeme bezpečně ztuhňovat i směrem dolů).

Obsluha nesmí nikdy stát směrem dolů.

Nesmí být překročen maximální spád 25°.


⚠ POZOR!

Je-li tento spád překročen, může dojít k výpadku mazání motoru (vstříkované mazání a proto výpadek důležitých součástí motoru).


Zastavení motoru

Pro nouzové zastavení motoru jednoduše přepněte spínač motoru (17) do polohy OFF.


Za normálních podmínek postupujte následovně:

- Plynovou páčku motoru (1) vraťte na volnoběh  pro zastavení pohybu pěchu vpřed.
- Před zastavením nechejte motor na jednu nebo dvě minuty vychladit.
- Spínač motoru (17) přepněte do polohy „OFF“.
- Benzinový kohout (11) v případě potřeby vypněte.

⚠ POZOR!

Nedávejte prosím páku sytiče (10) do polohy CLOSE , pro zastavení motoru. Může to mít za následek nechtěné nastartování nebo poškození motoru.

Volnoběžná rychlost

Plynovou páčku (1) přepněte do polohy SLOW , pro snížení zatížení motoru, pokud nechcete ztuhňovat.

Snížení rychlosti motoru na volnoběh prodlouží dobu provozu motoru, šetří benzin a snižuje hladinu hluku stroje.

11. Čištění

⚠ POZOR!

Před prováděním čistících prací vždy vypněte motor a vytáhněte konektor zapalovací svíčky.

Doporučujeme přístroj vyčistit ihned po každém použití.

Odstraňte z vibrační desky usazeniny měkkým kartáčem, vysavačem nebo stlačeným vzduchem.

Vyčistěte spodní stranu pěchu, pokud na ní uvízly ztuhlé částice půdy. Stroj nepracuje dobře, pokud není spodní strana hladká a čistá.

Čistěte přístroj pravidelně vlhkým hadříkem a trochou tekutého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla; mohly by poškodit plastové díly nářadí. Dbejte na to, aby se dovnitř nářadí nemohla dostat žádná voda.

⚠ POZOR!

K čištění vibrační desky nepoužívejte „vysokotlaký čistič“. Do těsných částí stroje může proniknout voda a může dojít k poškození vřeten, pístu, ložisek nebo motoru. Vysokotlaké čističe zkracují dobu provozu a zhoršují ovladatelnost.

12. Přeprava

Viz technická data týkající se hmotnosti stroje. Nechejte motor před zvedáním/převpravou nebo skladováním ve vnitřním prostoru vychladit, abyste zabránili popálení a nebezpečí požáru.

Při změně pozice stroje jej lze vybavit přiloženým pojezdem (f) (viz Montáž pojezdu).

Nakládku stroje:

Stroj zvedněte pomocí zvedacího bodu (3) na podstavec stroje. Použijte dostatečně silný řetěz, lano nebo popruh. Stroj musí být převážen ve svislé poloze, aby se zabránilo vylití benzínu. Nepokládejte stroj na bok nebo obráceně.

Pro přepravu stroj zajistěte nebo použijte zvedací bod (3).

⚠ Stroj může spadnout a způsobit škody nebo poranění, pokud nebude zvedán správně. Zvedejte jej pouze za zvedací bod (3).

13. Tárolás

Skladování (viz bod Vypouštění palivové nádrže):

Pokud se vibrační deska nepoužívá déle než 30 dnů, proveďte následující kroky pro její přípravu k uložení.

1. Benzinovou nádrže zcela vypustěte. Uskladněte benzin obsahující etanol nebo MTBE během 30 zvětrá. Zvětralý benzin má vysoký podíl klovatiny a může tedy ucpat karburátor a omezit přívod benzínu.
2. Nastartujte motor a nechte jej běžet, dokud se nezastaví. Tímto se zajistí, že v karburátoru nezůstane žádné palivo. Tím se zamezí, aby se v motoru vytvořily usazeniny, které by mohly poškodit motor.
3. Vypustěte olej z motoru, zatímco je ještě teplý. Doplněte nový olej.
4. Z plovákové komory vypustěte přítomné palivo (viz „Čištění plovákové komory“)
5. K očištění vnějších stran pěchu a hrdla odvodu vzduchu použijte čistý hadřík.
6. ⚠ **Nepoužívejte agresivní čisticí prostředky nebo čisticí prostředky na ropné bázi při čištění plastových dílů. Chemikálie mohou plastové díly poškodit.**
7. Uskladněte vibrační desku ve svislé poloze v čisté suché budově s dobrým větráním.

⚠ **Neskladujte vibrační desku s benzinem v nevětraném prostoru, ve kterém se mohou dostat výpary benzínu do blízkosti plamene, jisker kontrolky nebo jiných zdrojů vznícení. Používejte pouze schválené kanystry na benzin.**

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupném pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Přístroj uchovávejte v originálním obalu.

Přístroj zakryjte, aby byl chráněný před prachem nebo vlhkem.

Návod k obsluze uložte u přístroje.

14. Údržba

⚠ POZOR!

Před prováděním prací na údržbě vždy vypněte motor a vytáhněte konektor zapalovací svíčky.

Údržba vibrační desky zajistí dlouhou dobu provozu stroje a jeho součástí.

- Před prací na údržbě stroj vypněte. Motor musí být vychladlý.
- Plynovou páčku (1) nechte v poloze SLOW, vyjměte kabel zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky (8) a zajistěte ho.
- Zkontrolujte obecný stav vibrační desky. Zkontrolujte uvolněné šrouby, chybné vyrovnání nebo blokování pohyblivých dílů, rozbité nebo popraskané díly a jiné stavy, které by mohly omezovat funkčnost stroje.
- K mazání pohyblivých dílů používejte kvalitní lehký strojní olej.
- Vyčistěte spodní stranu vibrační desky, pokud na ní uvízly zhuštěné částice půdy. Stroj nepracuje dobře, pokud není spodní strana hladká a čistá.
- Kabel zapalovací svíčky opět upevněte.

Kontrola a výměna klínového řemene

- Klínový řemen (k) musí být v dobrém stavu, aby byl zaručen optimální přenos síly z motoru na excentrickou hřídel. Zkontrolujte stav klínového řemene (k).
- Je-li klínový řemen (k) natržen, opotřeбенý nebo hladký, musí být vyměněn.

Výměna klínového řemene (obr. L)

- Vypněte motor.
- Motor musí být vychladlý.
- Sejměte ochranu klínového řemene (19), abyste získali přístup ke klínovému řemeni (k).
- Otevřete 4 šrouby na motoru a motor posuňte o něco dopředu.
- Stáhněte starý klínový řemen (k) z řemenice a natáhněte řádně nový klínový řemen (k).
- Pomocí stavěcího šroubu klínový řemen (k) napněte, a dbejte na to, aby motor/řemenice zůstaly kolmo.
- Hnací řemen (k) napněte, pokud řemen (k) nadbývá o více než 10-15 mm (tlakem palce).

- Nasadíte opět ochranu řemene (19) pomocí 2 šroubů.

⚠ POZOR!

Pokud hnací řemen (k) sundáte nebo natahujete, dávejte pozor na to, abyste si nepřivřeli prsty mezi řemen a váleček.

Výměna oleje budiče (obr. L - N)

- Pouzdro budiče se udržuje automatickým převodovým olejem SAE 10W 30 nebo podobným produktem. Olej vyměňujte po 200 hodinách provozu.
- Výměnu oleje provádějte pouze ve vychlazeném výstředníku.
- Odstraňte kryt klínového řemenu (19) a klínový řemen (k).
- Povolte šrouby (M1 (4x) na plášti výstředníku.
- Nadzvedněte celý horní díl vibrační desky s motorem z pláště výstředníku.
- Odstraňte výpustný šroub oleje (M2) nahoře na výstředníku, sklopte plášť výstředníku a olej vypusťte do vany. Zkontrolujte olej, zda se v něm nevyskytují kovové třísky, abyste se vyhnuli problémům v budoucnu.
- Plášť výstředníku opět umístěte do vzpřímené pozice.
- Plášť výstředníku opět naplňte olejem.

⚠ POZOR!

Nepřeplňujte - Příliš mnoho oleje v budiči může snížit výkon a budič přehřívát.

Výměna oleje motoru (obr. R + W)

Po 20 provozních hodinách musí být poprvé vyměněn olej, a poté každých 100 provozních hodin.

Pro vypuštění motorového oleje postupujte následovně:

1. Vložte vanu na zachycení oleje a otevřete šroub vypouštění oleje (j).
2. Otevřete plnicí víko (měřicí tyč) (16) a nechte olej téct.
3. Dolijte olej (0,6l), zkontrolujte pomocí měřicí (16) tyče a zavřete.
4. Šroub vypouštění oleje (j) opět zavřete.
5. Pro uložení: Za startér pomalu 5x zatáhněte, aby se olej promísil (bez zapalování).

Doporučovaný motorový olej SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40 (podle provozní teploty).

Likvidace odpadního oleje se řídí dle nařízení ve vaší zemi.

Není dovoleno odkapávat olej do země nebo ho míchat s jiným odpadním materiálem.

Vypuštění palivové nádrže (obr. S + Z)

Připravte si vhodnou nádobu a otevřete vypouštěcí šroub (t) plovákové komory (obr. Z). Sejměte víko nádrže (12) a otevřete benzínový kohout (11). Systém se pak zcela vyprázdní. Víko nádrže (12) opět zavřete.

Vzduchový filtr vyčistěte/vyměňte (obr. O - Q)

- Křídlovou maticí (o) odšroubujte a sejměte víko vzduchového filtru (n).
- Víko vzduchového filtru (n) zkontrolujte, zda na něm nejsou díry nebo trhliny. Poškozený prvek vyměňte.
- Vnitřní křídlovou maticí (p) odšroubujte a vložku papírového filtru (s) s pěnovou vložkou filtru (r) opatrně vyjměte.
- Nečistoty na vnitřní straně krytu filtru setřete čistým vlhkým hadříkem. Dávejte pozor na to, aby do otvoru nepronikly žádné nečistoty.
- Nasadíte víko vzduchového filtru (n) na dobu čištění filtru zpět na těleso filtru.
- Pěnovou vložku filtru (r) opatrně sejměte vložku papírového filtru (s). Oba díly zkontrolujte na poškození. Poškozené vložky vyměňte.
- Vložku pěnového filtru (r) umyjte v teplé vodě a jemným mydlovým roztoku. Důkladně vypláchněte čistou vodou a nechejte dobře vyschnout.
- Vložku pěnového filtru (r) ponořte do čistého motorového oleje a vytlačte přebytečný olej.
- Vložku papírového filtru (s) oklepejte o tvrdý povrch pro odstranění nečistot. Nečistoty nikdy nekartáčujte, protože se pak vtlačí do vláken.
- Vložku pěnového filtru (r) nasadíte na vložku papírového filtru (s) a opět nemontujte prvek vzduchového filtru s těsněním.
- První křídlovou maticí (p) našroubujte na vložku papírového filtru.
- Víko papírového filtru (n) nasadíte a upevněte druhou křídlovou maticí (o).

⚠ **POZOR!** Nikdy nenechte běžet motor bez vzduchového filtru nebo s poškozeným vzduchovým filtrem. Do motoru by se mohly dostat nečistoty a způsobit na něm škody. V tomto případě zanikají nároky na záruku výrobce.

Zapalovací svíčku vyčistěte/vyměňte (obr. T +U)

⚠ **POZOR!** Zapalovací svíčku (8) demontujte jen při studeném motoru!

Dle potřeby zapalovací svíčku (8) vyčistěte nebo vyměňte.

- Stáhněte konektor zapalovací svíčky a odstraňte případné nečistoty v prostorech zapalovací svíčky.
- Zapalovací svíčku (8) vyšroubujte a zkontrolujte.
- Zkontrolujte izolátor. Při poškozeních, jako jsou trhliny nebo otřepy, zapalovací svíčku (8) vyměňte.
- Elektrody zapalovací svíčky vyčistěte drátěným kartáčem.
- Zkontrolujte a nastavte vzdálenost elektrod. Aby motor zůstal výkonný, musí mít zapalovací svíčka (8) správnou vzdálenost elektrod (0,7-0,8 mm).
- Zapalovací svíčku (8) ručně našroubujte a utáhněte klíčem na zapalovací svíčku (g) o cca 1/4 otočení.
- Konektor zapalovací svíčky nasadte na zapalovací svíčku (8).

Čištění plovákové komory (obr. Z)

⚠ **POZOR!** Plovákovou komoru demontujte pouze, je-li motor studený!

1. Uzavřete palivový kohout (11).
2. Vypouštěcí šroub (t) na plovákové komoře uvolněte a palivo vypusťte do vhodné nádoby.
3. Vypouštěcí šroub (t) opět upevněte.
4. Uvolněte vypouštěcí šroub (u) plovákové komory
5. Odšroubujte plovákovou komoru a radiální těsnicí kroužek, řádně je očistěte v nehořlavém rozpouštědle a nechte uschnout. Zkontrolujte radiální těsnění na tlakových místech, zda není poškozené.
6. Oba díly opět sešroubujte.
7. Palivový kohout (11) vyšroubujte a zkontrolujte netěsnosti.

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

Důležité pokyny pro případ zaslání desky do servisní stanice:

Z bezpečnostních důvodů zajistěte, že jsou přístroj poslány zpět bez oleje a benzínu!

Servisní informace

Je třeba dbát na to, že u tohoto přístroje podléhají následující díly opotřebením přiměřenému použití nebo přirozenému opotřebením, resp. jsou potřebné jako spotřební materiál.

Rychle opotřebitelné díly*: Zapalovací svíčka, olej, řemen, gumová podložka, vzduchový filtr

* není nutně obsaženo v rozsahu dodávky!

Náhradní díly a příslušenství obdržíte v našem servisním středisku. Naskenujte k tomu QR kód na titulní straně.

15. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.

Paliva a oleje

- Před likvidací přístroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

16. Odstraňování závad

Následující tabulka zobrazuje známky chyb a popisuje, jak lze provést nápravu, pokud váš stroj někdy nepracuje správně. Pokud nemůžete pomoci tabulky problém lokalizovat a odstranit, obraťte se na svoji servisní dílnu.

Porucha	Možné příčiny	Řešení
Motor nespustí	Kabel zapalovací svíčky je odpojen	Bezpečně připojte kabel zapalovací svíčky do zapalovací svíčky
	Bez paliva nebo zvětralé palivo.	Naplňte čistým a novým benzínem
	Plynová páčka není ve správné startovací poloze.	Plynovou páčku dejte do startovací polohy.
	Benzínový kohout není v poloze ON.	Otevřete benzínový kohout.
	Zablokované palivové potrubí	Vyčistěte palivové potrubí
	Znečištěná zapalovací svíčka	Vyčistěte, seřídte mezeru nebo vyměňte
	Přeplnění motoru.	Počkejte několik minut před opětovným nastartováním, ale nečerpajte.
Motor běží nevyrovnaně	Kabel zapalovací svíčky je uvolněn	Připojte a utáhněte kabel zapalovací svíčky
	Jednotka běží na SYTIČ	Páku sytiče dejte do polohy OFF.
	Zablokované palivové potrubí nebo zvětralé palivo	Vyčistěte palivové potrubí. Naplňte nádrž čistým a novým benzínem
	Ucpáno hrdlo odvodu vzduchu.	Hrdlo odvodu vzduchu vyčistěte.
	Voda nebo nečistoty v palivovém systému	Vyprázdněte palivovou nádrž. Naplňte novým palivem
	Znečištěný čistič vzduchu	Vyčistěte nebo vyměňte čistič vzduchu
Motor se přehřívá	Znečištěný čistič vzduchu	Vyčistěte nebo vyměňte čistič vzduchu
	Omezený proud vzduchu	Vyčistěte motor vibrační desky.
Motor se nezastaví, pokud je plynová páčka v poloze stop nebo se rychlost motoru nezvýší správně, když se pohne plynovou páčkou.	Usazeniny ve spojích plynové páčky.	Odstraňte nečistoty a usazeniny.
	Poškozený lanovod.	Kontaktujte odborného prodejce
Vibrační desku lze během provozu ovládat jen velmi těžce (stroj skáče nebo se pohybuje náhle dopředu).	Rychlost motoru je na tvrdém podkladu příliš vysoká.	Nastavte plynovou páčkou nižší rychlost.
	Tlumič nárazů je příliš volný nebo poškozený	Kontaktujte odborného prodejce
Žádná vibrační funkce, resp. vibrační deska nedosahuje maximální rychlosti	Poškození na budiči nebo vibrační desce.	Kontaktujte odborného prodejce
	Hnací řemen je příliš volný nebo sklouzává	Seřídte nebo vyměňte hnací řemen
Únik oleje z motoru nebo budiče	Opatřebená těsnění	Kontaktujte odborného prodejce
	Netěsnosti na skříní	